HAN TONG 汉童

CHINESE SCHOOL FOR CHILDREN
中文学校
CHINESISCH-SCHULE FÜR KINDER

Anmeldeformular 报名表

☐ Chinesischkurs 中文课程
☐ Privatunterricht 私人课
☐ Sprachspielgruppe 语言游戏组
☐ Tagesbetreuung 全日托管班
↳ ☐ Vormittag 上午 ☐ Mittagessen 午餐 ☐ Nachmittag 下午

☐ Kalligrafie/Tuschmalerei 书法绘画课
☐ Tagesferien 假期托管班
☐ Anderes 其它: _____

☐ Mo 星期一 ☐ Di 星期二 ☐ Mi 星期三 ☐ Do 星期四 ☐ Fr 星期五 ☐ Sa 星期六

Zeit 时间 _____

Angaben zum Kind 孩子情况说明

Vorname/Name 姓名 _____
Geburtsdatum 出生日期 _____
Nationalität(en) 国籍 (HSK) _____
Geschlecht 性别 _____

Angaben zu den Eltern 父母情况说明

Namen der Eltern 父母姓名 _____
Adresse 住址 _____
PLZ/Ort 邮编/城市 _____
Mobiltelefon 移动电话号码 _____
E-Mail-Adresse 邮件地址 _____

Bemerkungen (z.B. Allergien des Kindes) 备注(例如:孩子的过敏史) _____

Mit Ihrer Unterschrift akzeptieren Sie die Allgemeinen Geschäftsbedingungen (siehe Rückseite od. www.hantong.ch/agb) sowie die Speicherung und Nutzung der Daten für administrative Zwecke.
签名即表示接受条款和条件（见背面或 www.hantong.ch/agb），并同意以管理为目的存储和使用上述数据。

Ort, Datum 地点，日期 _____
Unterschrift 签名 _____

条款和条件 (2018年11月28日修改):

1. 适用范围:汉童为儿童和青少年提供中文课程，托管班以及其它活动。下列条件适用于汉童所提供的所有活动，除个别项目另有说明。
2. 入学登记和开课:所有课程或活动登记后即有效。所有课程或活动的开设须达到最少的登记学生数量。如未达到，已缴纳的学费将予以全额退还。汉童保留对入学登记及开课 的决定。
3. 撤销登记:课程开始14天前取消，汉童收取25瑞郎的工作手续费。少于14天，须缴纳学费的50%。课程开始后，须全额支付。凭医生出具的医疗/意外证明可全额退款。
4. 未参加的课程:未参加的课程不能弥补，也不能退款。
5. 付款方式:学费须在收到账单后的30天内付清。定期举办的课程每学期出账单，假期托管班以每周或天出账单，私教课每五次出账单，其它活动另行商议决定。
6. 课程时段:学期和假期与巴塞尔公立学校一致。除了母语课程，假期开始前的周六正常上课。
7. 顺延/取消:定期开设的课程每学期自动顺延。取消课程须在学期开始前至少提前30天提出。少于30天，须缴纳下学期学费的50%。课程开始前少于14天取消，须全额支付下学期 的学费。
8. 课程时间更改:已注册的课程或活动不能更改，其实施数据具有约束性。私教课可在24 小时前取消，其它情况不予接受。因不可抗力或老师生病，课程可以改期。
9. 老师:课程非由特定的老师执教。因老师的任何变动无权提前撤销合同。
10. 责任:家长或监护人须对孩子的过失承担责任。主办单位仅在故意或重大过失情况下承担责任。家长或监护人对孩子负有保险的责任。
11. 数据保护:注册后即表示双方同意将其数据存档及使用。这些数据只针对课程，不会透露给第三方。

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB), Stand 28.11.2018

1. **Geltungsbereich**: HAN TONG bietet Sprachkurse, Betreuungsangebote und weitere Veranstaltungen für Kinder und Jugendliche an. Die nachfolgenden Bedingungen gelten, sofern nicht anders erwähnt, für alle angebotenen Leistungen (nachfolgend: Kurse).
2. **Anmeldung und Durchführung**: Die Anmeldung für den Besuch eines Kurses ist verbindlich. Die Angebote werden durchgeführt, sofern eine bestimmte Mindestanzahl Anmeldungen vorliegen. Andernfalls werden bereits einbezahlte Kursgelder zurückerstattet. HAN TONG behält sich den Entscheid über die Durchführung vor.
3. **Rücktritt vom Vertrag**: Bei Rücktritt vom Vertrag bis 14 Tage vor Kursstart wird eine Bearbeitungsgebühr von CHF 25 fällig. Bei Rücktritt später als 14 Tage vor Kursstart, erhebt HAN TONG 50 % des Kursgeldes. Nach Beginn des Kurses ist eine Rückerstattung nur bei Krankheit/Unfall gegen Vorlegen eines Arztzeugnisses möglich.
4. **Nicht besuchter Unterricht**: Nicht besuchter Unterricht kann nicht nachgeholt werden und wird nicht rückerstattet.
5. **Zahlungsbedingungen**: Das Kursgeld ist 30 Tage nach Rechnungserhalt fällig. Regelmässig stattfindende Kurse werden semesterweise in Rechnung gestellt, Tagesferien wochen- oder tageweise, bei Privatunterricht i.d.R. jeweils fünf Termine, andere Leistungen nach Vereinbarung.
6. **Unterrichtszeiten**: Die Semester- und Feriendaten entsprechen jenen der Basler Volksschule. Am Samstag der letzten Woche vor Schulferien findet der Unterricht normal statt (ausser HSK-Kurse).
7. **Verlängerung / Kündigung**: Bei regelmässig stattfindenden Kursen verlängert sich der Vertrag zum neuen Semester automatisch. Eine Kündigung ist jeweils bis 30 Tage vor Semesterstart möglich. Erfolgt die Kündigung später, sind 50 % des Kursgelds des nächsten Semesters zu bezahlen. Erfolgt die Kündigung später als 14 Tage vor Beginn des neuen Semesters, ist das volle Kursgeld geschuldet.
8. **Verschieben von Unterrichtsterminen**: Die Teilnahme an einem Kurs kann nicht verschoben werden; die Durchführungsdaten sind verbindlich. Termine für Privatunterricht können bis zu 24 Stunden vorher abgesagt werden, andernfalls wird der Unterricht voll berechnet. Bei höherer Gewalt oder Erkrankung der Lehrkraft wird der Unterricht zu einem späteren Zeitpunkt nachgeholt.
9. **Lehrkraft**: Es besteht kein Anspruch auf Unterricht durch eine bestimmte Lehrkraft. Ein allfälliger Wechsel der Lehrkraft berechtigt nicht zum vorzeitigen Rücktritt vom Vertrag.
10. **Haftung**: Eltern / Erziehungsberechtigte haften für ihre Kinder. Der Veranstalter haftet nur in Fällen, in denen ihm Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit zur Last fällt. Versicherungsschutz der Kinder ist Sache der Erziehungsberechtigten.
11. **Datenschutz**: Mit der Anmeldung zu einem Kurs erklären sich die Vertragspartner mit der elektronischen Speicherung und Nutzung ihrer Daten einverstanden. Die Daten dienen nur dem Vertragszweck und werden nicht an Dritte weitergegeben.